Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 8:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podobnie jak narody, które JAHWE wytraca przed wami, tak i wy zginiecie, gdy nie będziecie słuchać głosu JAHWE, waszego Boga. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli nie będziecie posłuszni głosowi JAHWE, waszego Boga, zginiecie jak narody, które usuwa On przed wami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jak narody, które JAHWE niszczy przed wami, tak zginiecie, ponieważ nie słuchaliście głosu JAHWE, waszego Boga. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Jako narody, które Pan wytraca przed wami, tak zaginiecie dla tego, iżeście posłusznymi nie byli głosu Pana, Boga waszego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jako narodowie, które wygubił JAHWE na weszcie twoje, tak i wy zaginiecie, jeśli nie będziecie posłuszni głosu JAHWE Boga waszego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jak te narody, które Pan wygubił sprzed twego oblicza, tak i wy zginiecie za to, że nie słuchaliście głosu Pana, Boga waszego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jak narody, które Pan wytraca przed wami, tak samo i wy zginiecie za to, że nie będziecie słuchać głosu Pana, Boga waszego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Podobnie jak narody, które JAHWE wyniszczy przed wami, tak zginiecie i wy, ponieważ nie słuchaliście głosu JAHWE, waszego Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podobnie jak narody, które JAHWE zniszczy przed wami, tak i was zniszczy za to, że nie byliście posłuszni JAHWE, waszemu Bogu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Podobnie jak narody, które Jahwe wyniszczy przed wami, tak i wy wyginiecie za to, że nie byliście posłuszni głosowi Jahwe, waszego Boga. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Tak jak narody, które Bóg [teraz] wyniszcza przed wami, będziecie wytraceni, za to, że nie wysłuchaliście nakazu Boga, waszego Boga. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | так як і інші народи, які Господь вигублює перед вашим лицем, так згинете, через це, що не послухали ви голосу Господа Бога вашого. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jak narody, które WIEKUISTY gubi przed wami tak i wy zginiecie za to, że nie posłuchaliście głosu WIEKUISTEGO, waszego Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jak narody, które JAHWE niszczy przed wami, tak zginiecie, ponieważ nie będziecie słuchać głosu JAHWE, waszego Boga. |